



Atelier linguistique n°4 - Workshop linguistico n°4

Fiche pédagogique / Scheda didattica

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Cofinanziato
dall'Unione Europea

France – Italia ALCOTRA



eurêka21
Le meilleur de l'Europe
dans vos projets

amn4os
groupe

1. Pour annoncer ou introduire une publication

FRANÇAIS	ITALIANO
Nous sommes heureux de partager...	<i>Siamo lieti di condividere...</i>
Nous avons le plaisir de vous présenter...	<i>Abbiamo il piacere di presentarvi...</i>
Retour sur...	<i>Uno sguardo a... / Ripercorriamo...</i>
Découvrez...	<i>Scoprite...</i>
À la une aujourd'hui...	<i>In evidenza oggi...</i>
Focus sur...	<i>Focus su...</i>
Zoom sur...	<i>Approfondimento su...</i>
Voici un aperçu de...	<i>Ecco una panoramica di...</i>
Ne manquez pas...	<i>Non perdetevi...</i>
Nous vous invitons à découvrir...	<i>Vi invitiamo a scoprire...</i>

2. Pour valoriser une action, un projet ou un résultat

FRANÇAIS	ITALIANO
Cette rencontre a permis de...	<i>Questo incontro ha permesso di...</i>
Cette initiative contribue à...	<i>Questa iniziativa contribuisce a...</i>
Grâce à la coopération entre...	<i>Grazie alla cooperazione tra...</i>
Le projet a permis de...	<i>Il progetto ha consentito di...</i>
Une étape importante a été franchie.	<i>È stata raggiunta una tappa importante.</i>
Des résultats concrets ont été obtenus.	<i>Sono stati raggiunti risultati concreti.</i>
Cette action renforce...	<i>Questa azione rafforza...</i>
Le partenariat favorise...	<i>Il partenariato favorisce...</i>
Une avancée significative pour...	<i>Un importante passo avanti per...</i>
Le travail mené collectivement a permis de...	<i>Il lavoro svolto congiuntamente ha consentito di...</i>

3. Pour mettre en avant la coopération transfrontalière

FRANÇAIS	ITALIANO
La coopération franco-italienne se poursuit.	<i>La cooperazione franco-italiana continua.</i>
Les partenaires se sont réunis pour...	<i>I partner si sono riuniti per...</i>
Une dynamique commune se construit autour de...	<i>Si sta costruendo una dinamica comune attorno a...</i>
Ensemble, nous travaillons à...	<i>Insieme lavoriamo per...</i>
Un projet au service des territoires.	<i>Un progetto al servizio dei territori.</i>
Des enjeux partagés de part et d'autre de la frontière.	<i>Sfide condivise su entrambi i lati della frontiera.</i>
Une réponse commune à un défi commun.	<i>Una risposta comune a una sfida condivisa.</i>

4. Pour annoncer un événement

FRANÇAIS	ITALIANO
Rendez-vous le...	<i>Appuntamento il...</i>
Nous vous attendons nombreux.	<i>Vi aspettiamo numerosi.</i>
Participez à...	<i>Partecipate a...</i>
Inscrivez-vous dès maintenant.	<i>Iscrivetevi subito.</i>
Rejoignez-nous pour cet événement.	<i>Unitevi a noi per questo evento.</i>

À vos agendas !

Ne manquez pas cette occasion.

Venez découvrir...

Segnate la data in agenda!

Non perdetevi questa opportunità.

Venite a scoprire...

5. Pour mobiliser ou engager le lecteur

FRANÇAIS	ITALIANO
Rejoignez-nous...	<i>Unitevi a noi...</i>
Retrouvez toutes les informations...	<i>Trovate tutte le informazioni...</i>
N'hésitez pas à partager...	<i>Non esitate a condividere...</i>
Restez informés...	<i>Restate aggiornati...</i>
Dites-nous ce que vous en pensez.	<i>Fateci sapere cosa ne pensate.</i>
Partagez votre expérience.	<i>Condividete la vostra esperienza.</i>
Suivez nos actualités.	<i>Seguite i nostri aggiornamenti.</i>
En savoir plus...	<i>Per saperne di più...</i>
Consultez le lien ci-dessous.	<i>Consultate il link qui sotto.</i>

6. Vocabulaire utile des réseaux sociaux

FRANÇAIS	ITALIANO
Publication	<i>Post / Pubblicazione</i>
Réseau social	<i>Social network</i>
Abonné	<i>Follower</i>
J'aime	<i>Mi piace</i>
Partage	<i>Condivisione</i>
Commentaire	<i>Commento</i>
Hashtag	<i>Hashtag</i>
Vidéo	<i>Video</i>
Actualité	<i>Aggiornamento / Notizia</i>
Visuel	<i>Visual</i>
Communauté	<i>Comunità</i>
Audience	<i>Pubblico</i>
Portée d'une publication	<i>Copertura</i>
Engagement	<i>Coinvolgimento</i>

7. Numérique/digitale

FRANÇAIS	ITALIANO
numérique	<i>digitale</i>
digitalisation	<i>digitalizzazione</i>
transformation numérique	<i>trasformazione digitale</i>
compétences numériques	<i>competenze digitali</i>
communication numérique	<i>comunicazione digitale</i>
services numériques	<i>servizi digitali</i>
économie numérique	<i>economia digitale</i>
informatisation	<i>informatizzazione</i>
informatique	<i>informatica</i>
numérique	<i>digitale</i>
digitalisation	<i>digitalizzazione</i>

8. Expressions utiles pour les projets Interreg / ALCOTRA

FRANÇAIS	ITALIANO
Cofinancé par l'Union européenne	<i>Cofinanziato dall'Unione europea</i>
Projet financé dans le cadre du programme Interreg ALCOTRA	<i>Progetto finanziato nell'ambito del Programma Interreg ALCOTRA</i>
Chef de file	<i>Capofila</i>
Partenaires du projet	<i>Partner di progetto</i>
Activités réalisées	<i>Attività realizzate</i>
Résultats attendus	<i>Risultati attesi</i>
Bénéficiaires du projet	<i>Beneficiari del progetto</i>
Territoire transfrontalier	<i>Territorio transfrontaliero</i>
Capitalisation des résultats	<i>Capitalizzazione dei risultati</i>
Mise en réseau des acteurs	<i>Messa in rete degli attori</i>

